



Chúa Nhật IV Mùa Vọng Năm A Ngày 22 - 12 - 2013

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn NofC (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 22/12: Chúa Nhật 4 Mùa Vọng A

Thứ Hai 23/12:

Thứ Ba 24/12: Lễ vọng Chúa Giáng sinh

Thứ Tư 25/12: Đại Lễ Chúa Giáng Sinh

Thứ Năm 26/12: Th. Stephanô, tử đạo tiên khởi

Thứ Sáu 27/12: Th. Gioan, tông đồ thánh sứ

Thứ Bảy 28/12: Các Thánh Anh Hải

Chúa Nhật 29/12: Lễ Thánh Gia - Lễ kính

“Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta” (Mt. 1: 23).



ĐỨC TRINH NỮ MARIA THỰC HIỆN CHƯƠNG TRÌNH CỨU ĐỘ CỦA THIÊN CHÚA

Thật đẹp đẽ và chí tình khi Giáo Hội trình bày gương mặt của Đức Trinh Nữ Maria. Nổi bật mùa vọng không thể nào giới thiệu Chúa Giêsu Nhập Thể, được sinh ra mà lại quên đi vai trò của Đức Mẹ. Do đó, Chúa nhật IV mùa vọng, có thể nói được rằng đây là Chúa nhật của Đức Mẹ. Chương trình cứu độ của Thiên Chúa được hoàn thành nhờ sự trung gian qua lời xin vâng của Đức Mẹ.

Lịch sử cứu độ là một lịch sử được nối dài từ thời Cựu Ước tới thời Tân Ước. Thiên Chúa đã dùng một thời gian rất lâu dài để Con Một của Người là Đức Giêsu Kitô được sinh ra nơi trần thế với hình hài là một người thật và để thực hiện chương trình đó, Thiên Chúa đã tuyển chọn một người nữ Do Thái để cứu mang bởi phép Chúa Thánh Thần và đản sinh Chúa cứu thế : “ Đức Giêsu Kitô “. Chúa Giêsu là con người thật vì Người có gia phả, có ông bà tiên tổ, xuất thân từ dòng dõi vua Đavít, có cha mẹ thật tên là Maria và Giuse (bài đọc 2). Chính vì thế, Chúa Giêsu đã đi vào lịch sử loài người, đã đi vào lịch sử của dân tộc Do Thái, có tên, có họ tịch, hộ khẩu hoàn toàn và làm người như mọi người chúng ta ngoại trừ tội lỗi. Thiên Chúa đã có một kế hoạch cứu độ và kế hoạch này được chuẩn bị từ lâu đời, được thực hiện qua nhiều giai đoạn, với những biến cố, những dấu chỉ, những con người được Thiên Chúa sắp đặt cho đến khi ý định của chương trình cứu rỗi của Ngài được hoàn tất. Thiên Chúa đã ban cho nhân loại, cho chúng ta và mỗi người chúng ta một cơ hội như Công Đồng Vaticanô II cho chúng ta hiểu về ý nghĩa của việc Chúa Giêsu ngự đến :” Bởi vì, chính Con Thiên Chúa khi Nhập Thể, một cách nào đó đã kết hợp với tất cả mọi người, Người đã làm việc với bàn tay con người, đã suy nghĩ bằng trí óc con người, đã hành động với ý chí con người, đã yêu mến bằng quá tim con người. Sinh bởi Trinh Nữ Maria. Người đã thực sự trở nên một người giữa chúng ta, giống chúng ta mọi sự ngoại trừ tội lỗi...Người con mở ra con đường mới để nếu chúng ta theo thì sự sống và cái chết sẽ được thánh hóa và có một ý nghĩa mới “ (số 22, Hiến Chế Về Giáo Hội Trong Thế Giới Ngày Nay). Như thế, chúng ta hiểu vai trò lớn lao như thế nào của Đức Mẹ và hiểu thế nào về thánh Giuse, Thiên Chúa đã dùng Ngài để làm nổi bật sứ mạng của Mẹ Maria. Thiên Thần Chúa hiện đến báo mộng cho Giuse khi Ông đang có ý định li bỏ Mẹ Maria cách âm thầm, kín đáo :” Người Con, bà Maria đang cứu mang là do quyền năng Chúa Thánh Thần. Bà sẽ sinh con trai và Ông phải đặt tên cho con trẻ là Giêsu, vì chính Người sẽ cứu dân khỏi ách thống trị của tội “. Đọc kinh Tiên Tụng thứ ba của Lễ Giáng Sinh chúng ta thấy :” Bằng việc mặc lấy thân phận yếu đuối của con người chúng ta, Người đã ban cho bản tính hay chết của con người chúng ta một giá trị bất tử “. Thực tế, Thiên Chúa luôn yêu thương trần gian và ngay những lúc con người sa ngã, phản nghịch cùng Thiên Chúa. Chương trình yêu thương của Thiên Chúa vẫn luôn được nối tiếp. Thánh Matthêu viết :” Khi tỉnh giấc, Ông Giuse làm như sứ thần chúa dạy và dọn vợ về nhà “ (Mt 1, 24). Ông Giuse đã vâng theo lời Chúa và mở ra một thế giới tình yêu mới. Một thế giới, trong đó lòng thương xót và yêu thương của Con-Thiên-Chúa-Làm-Người sẽ thay cho hận thù và chia rẽ. Mẹ Maria, thánh Giuse đã nhận ra thiên ý của Chúa và dù chưa hiểu rõ ràng thế nào là chương trình cứu rỗi của Thiên Chúa. Mẹ Maria đã nói lời xin vâng làm theo ý Chúa và thánh Giuse sau khi được báo mộng đã mau mắn vâng lời Thiên Chúa đưa Maria về nhà mình để thực hiện ý nhiệm mầu của Thiên Chúa. Đó là mầu nhiệm. Một mầu nhiệm cao vời vì”đối với Chúa không có gì mà không thể được “.

Lạy Chúa Giêsu, Mẹ Maria đã nói lời xin vâng làm theo ý Chúa, thánh Giuse đã vâng lời làm theo thiên ý. Xin cho chúng con biết noi gương, bắt chước và chiêm ngắm sự thánh thiện cao sang mà Mẹ Maria và thánh Giuse đã nêu gương cho nhân loại, cho mọi người. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 20 THÁNG 12, 2013
Anna Nguyễn Hữu Hiệp
Antôn, Phaolô 1 Người
Bình an Tran Loan Anh
Bình an, Như ý Nguyễn Thị Tâm
Gioan Baotixita, Tạ ơn, Tiên nhân, Mô
côi Tuấn Hoa
Gioan Kim, Anna GD Trần Ngọc Sơn
Gioan Kim, Bình an Dũng + Hằng
Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thị Thủy
Gioan Kim, Giuse Huyền Trang
Gioan Kim, Inê GD Trần Ngọc Sơn
Giuse Trần Thị Khiên
LH Phêrô và Gioan GD Cuc Nguyen
Maria Nguyen Thang
Maria, Giuse, Anna, Vincentê LongVan
K Dang+Scotti D Tran
Micae (Lễ Giỗ) Tran Ngach
Tạ ơn Đức Mẹ 1 Người
Tổ Tiên 1 Người

THỨ BẢY NGÀY 21 THÁNG 12, 2013
CÁC ẬN NHÂN GIÁO XỨ SÔNG HAY
ĐÃ MẤT
Isidoro, Anê, Tiên nhân 1 Người
LH Phêrô và Gioan GD Cuc Nguyen
Tạ ơn, Bình an, Mô côi, Thai nhi
LongVan K Dang+Scotti D Tran

CHÚA NHẬT NGÀY 22 THÁNG 12, 2013
TOÀN THỂ DÂN CHÚA
2 LH Anna, Phêrô Nguyễn Ngọc Chấn
Anna Maria Phạm Hoàn

Anrê, Maria (Lễ Giỗ) Nguyễn V Thành
LH đã qua đời Thư Tuyên thiên
LH Phêrô và Gioan GD Cuc Nguyen
Martha, Mô côi Hoàng + Uyên
Martino, Sơ Anna, Gioan Kim Minh Hoa
Phêrô, Maria, Tiên nhân 1 Người
Tạ ơn Phạm Viem
Tạ ơn Chúa, Cầu cho Cha Mẹ Ông Bà
Nguyễn Minh Đỉnh
Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khấn Quyên
Têrêsa GD Lê Văn Hưởng
Têrêsa Bùi Văn Giải
Tiên nhân Lynch Hà
Tổ Tiên Nội Ngoại LongVan K
Dang+Scotti D Tran

THỨ HAI NGÀY 23 THÁNG 12, 2013
LH Phêrô và Gioan GD Cuc Nguyen



Têrêsa GD Lê Văn Hưởng

THỨ BA NGÀY 24 THÁNG 12, 2013
Gioan Maria (Lễ Giỗ) GD Lan Le
Maria, 2 LH Phêrô (Lễ Giỗ) Nguyễn
Văn Biết
LH Phêrô và Gioan GD Cuc Nguyen
Têrêsa GD Lê Văn Hưởng

THỨ TƯ NGÀY 25 THÁNG 12, 2013
3 LH Anna Nguyễn Thị Phước
Gioan Maria (Lễ Giỗ) Dũng Phượng
LH Phêrô và Gioan GD Cuc Nguyen
Maria (Lễ Giỗ) Nguyễn Thị Bình
Micae Tâm Ngô
Phêrô, Maria Nguyễn Thanh Bình

THỨ NĂM NGÀY 26 THÁNG 12, 2013
LH Phêrô và Gioan GD Cuc Nguyen
Đôminicô Phạm Viem
Têrêsa GD Lê Văn Hưởng

THỨ SÁU NGÀY 27 THÁNG 12, 2013
Anê Nguyễn Sơn
CĐLH Phạm Viem
Giuse, Anna Xuan Uyen
LH Phêrô và Gioan GD Cuc Nguyen
Têrêsa GD Lê Văn Hưởng

Phúc Âm

Mt 1,18-24

Chúa Kitô giáng sinh trong hoàn cảnh sau đây: Mẹ Người là Maria đính hôn với Giuse, trước khi về chung sống với nhau, đã thụ thai bởi phép Chúa Thánh Thần. Giuse, bạn của bà, là người công chính, không muốn tố cáo bà, định tâm lừa bỏ bà cách kín đáo.

Nhưng đang khi định tâm như vậy thì thiên thần Chúa hiện đến cùng ông trong giấc mơ và bảo: “Hỡi Giuse, con vua Đavít, đừng ngại nhận Maria về nhà làm bạn mình, vì Maria mang thai là bởi phép Chúa Thánh Thần: bà sẽ hạ sinh một con trai mà ông sẽ đặt tên là Giêsu: vì chính Người sẽ cứu dân mình khỏi tội”.

Tất cả sự kiện này đã được thực hiện để làm trọn lời Chúa dùng miệng Tiên tri phán xưa rằng: “Này đây một trinh nữ sẽ mang thai và hạ sinh một con trai, người ta sẽ gọi tên con trẻ là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta”.

Khi tỉnh dậy, Giuse đã thực hiện như lời thiên thần Chúa truyền: ông tiếp nhận bạn mình, nhưng không ăn ở với nhau cho đến khi Maria sinh con trai đầu lòng, thì Giuse đặt tên con trẻ là Giêsu.

Gospel

Mt 1,18-24

This is how the birth of Jesus Christ came about. When his mother Mary was betrothed to Joseph, but before they lived together, she was found with child through the Holy Spirit. Joseph her husband, since he was a righteous man, yet unwilling to expose her to shame, decided to divorce her quietly.

Such was his intention when, behold, the angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home. For it is through the Holy Spirit that this child has been conceived in her. She will bear a son and you are to name him Jesus, because he will save his people from their sins.”

All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel, which means “God is with us.”

When Joseph awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him and took his wife into his home.



Trông Đợi

Rimbaud/Phạm Đán Bình



1. Trời cao nghe chẳng, trần gian khẩn van mưa nguồn ơn cứu
2. Lạy Cha khoan dung, trần gian vắng sao lạnh lòng đêm phủ
3. Lạy Cha khoan nhân, trần gian khóc than trong bàn tay ác



1. chuộc. Đồng nương không sương nay đã héo hắt mong bước chân người
2. đây. Lắm than cô đơn ai thấu những nỗi cay đắng thân từ
3. thần. Ngày đêm trông mong xin Đấng Cứu Thế mau xuống nơi phạm



1. lành. Tháng năm vẫn chưa phai ghi tạc lời minh giao đính ước. Giờ
2. đây. Khấn xin Chúa ừ an thỏa dịu ngàn đau thương khổn khổ. Và
3. trần. Xuống vinh thắng quản cai muôn người được no cơm ấm phúc. Mùa



1. linh thiêng ngóng trông ân tình chan chứa vui thỏa lòng.
2. xin nung đốt bao tâm hồn thêm mến yêu phụng thờ.
3. hân hoan khắp nơi, công bình chân lý vui tỏ đời.



Yêu thương lòng con chờ mong, xin Chúa xuống.

Chúa Nhật 4 Mùa Vọng

Tv. 23

Lm. Thái Nguyên



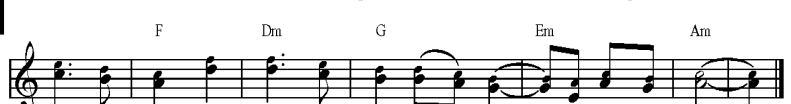
1. Trái đất và muôn loài đều là của Chúa. Hoàn cầu và muôn vật
2. Ai sẽ được hân hạnh trèo lên núi Chúa? Người nào được may lành
3. Người đó sẽ hưởng được lòng từ bi Chúa, và được Ngài chúc lành



- đều là của Ngài. Vì Chúa đã xây móng trong lòng đại
vào đền thánh Ngài. Người đó có bàn tay vô tội sạch
trọn đời sống này. Vì Chúa Đấng giải thoát cho người tìm



- dương. Vì Chúa đã dựng nền trên các dòng sông.
trong. Người đó có lòng thanh không sống tà gian. ĐK: Chúa
Chúa. Tìm kiếm Chúa Gia - cốp, Thiên Chúa của người.



- đến nơi rồi, Chúa đến cho đời. Chính Ngài là vua hiển vinh.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai
03/12/1993 Joseph Cao Giem
18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy
13/12/1988 Thep Gnonbanhthom
01/12/1998 Nguyen Van Dang
08/12/1999 Nguyễn Hậu
05/12/2000 Peter Tân Vũ
24/12/2001 Nguyễn Thị Chung
07/12/2002 Nguyễn Văn Hân
18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiết
07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tình
31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngân

31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông
30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long
06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thế
28/12/2006 Maria Phạm Linda
16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý
25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo
27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hường
18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán
20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Được
09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu
19/12/2007 Andrew Phạm Quang Lộc



Thông Báo



XIN GIỎ LẦN HAI: Cuối tuần này Giáo Xứ có xin giỏ lần hai cho Quỹ Hưu Dưỡng của Tổng Giáo Phận. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

CÁC EM HỌC SINH NGHỈ LỄ GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI: Các Em Học Sinh Trường GL-VN Lavang sẽ được nghỉ học vào Chúa Nhật 29 tháng 12 để ăn mừng Năm Mới Dương Lịch cùng với gia đình.

CHÚC MỪNG CA ĐOÀN THIẾU NHI: Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc Chúc Mừng Ca Đoàn Thiếu Nhi mừng Lễ Bốn Mạng, Chúa Hải Đông vào lúc 5:30 chiều thứ Ba, ngày 24 tháng 12 năm 2013. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho Ca Đoàn dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

CHÚC MỪNG CHƯƠNG TRÌNH TTHNGĐ: Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc mừng Chương Trình Thăng Tiên Hôn Nhân mừng Lễ Bốn Mạng kính Thánh Gia Thất vào ngày Chúa Nhật 29 tháng 12 năm 2013. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ VỌNG VÀ LỄ GIÁNG SINH:

1. Lễ Vọng 1: 5:30 chiều Thứ Ba, ngày 24 tháng 12, Thánh Lễ cho Thiếu Nhi: Chương trình Hoạt Cảnh Giáng Sinh do các em học sinh trường GL-VN Lavang phụ trách sẽ bắt đầu lúc 4:45 chiều.
Lưu ý: Hai dãy ghế giữa nhà thờ sẽ dành riêng cho các em thiếu nhi học sinh trường GL-VN Lavang. Xin quý ông bà và anh chị em ngồi dãy ghế hai bên Tượng Đức Mẹ, Thánh Giuse và tại Hội Trường.
2. Lễ Vọng 2: 8:30 tối, Thứ Ba, ngày 24 tháng 12.
3. Lễ Đêm: lúc 11 giờ tối Thứ Ba, ngày 24 tháng 12.
4. Lễ Chính Ngày lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng ngày 25 tháng 12.
5. Lễ cho người Lào và H'Mong vào lúc 1:00 trưa ngày 25 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE: Cộng đồng người Việt có chương trình giúp cộng đồng hiểu rõ về chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe mới cũng như những thủ tục giấy tờ cần thiết. Cô Kim Hoàng sẽ giúp từ 10:00 AM - 5:00 PM tại phòng La San, vào các ngày sau đây: Thứ Sáu 3, 17 tháng 1 năm 2014.

KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN: Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 29 tháng 12 năm 2013. Xin mời tất cả các đôi đã ghi danh hôm đó ăn mặc thật chỉnh tề phải có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 8:15 giờ sáng để tập nghi thức, cài hoa và chuẩn bị về phần phụng vụ cho Thánh Lễ được nghiêm trang và sốt sắng.

LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA, LỄ TRỌNG VÀ BUỘC: Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ Vọng vào lúc 7 giờ tối thứ Ba, 31 tháng 12 và hai Thánh Lễ Chính ngày, mừng 1 tháng 1 năm 2014 vào lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

COME & SEE-- "HÃY TỚI MÀ XEM": Xin mời các Bạn Nữ từ 17-30 tuổi tới tìm hiểu đời sống tu trì tại Dòng Mến Thánh Giá Đà-Lạt, miền Portland, OR vào ngày 26-30 tháng 12. Xin liên lạc với Nữ Tu Thanh Tuyền, MTG ở số (503) 254-3284.

CÁM ƠN: Cha Chính xứ, quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể Cộng đồng dân Chúa trong GX đã đóng góp giúp đỡ chương trình bác ái giúp các gia đình khó khăn tại Portland, OR trong dịp lễ Tạ Ơn vừa qua. Kết quả thu được: Thực phẩm đóng hộp tổng cộng 1,592 pounds và Hiện kim \$2,340. Đoàn KofC đã trao cho cơ quan Food Bank có sự hiện diện của Ông Chủ tịch HĐGX.

CHƯƠNG TRÌNH TV: Đài VietOregon sẽ chiếu lại chương trình Diễn Nguyện Thánh Ca vào ngày Giáng Sinh Thứ Tư 12/25 lúc 7pm trên băng tần Comcast 11 và Frontier 22. Xe quý vị nhớ đón xem.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ ĐMVN	Xin Giỏ Quỹ XD	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,901.86	\$1,974.00	\$174.00	\$2,731.00	\$11,763.00	\$22,543.86

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Đại Lễ Giáng Sinh và Năm Mới Dương Lịch 2014

Kính gửi Cộng Đoàn Dân Chúa thuộc Trung Tâm Mục Vụ Đông Nam Á và Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang rất thân mến,

Mầu nhiệm Ngôi Hai xuống thế làm người là một trong những mầu nhiệm chính trong đạo Công Giáo của chúng ta. Khi chúng ta đứng hoặc quỳ gối cầu nguyện trước hang đá là chúng ta đang suy niệm về Mầu Nhiệm của Tình Yêu Thiên Chúa. Thánh Gioan đã diễn tả Tình Yêu ấy như sau: “Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một, để ai tin vào Con của Người thì khỏi phải chết, nhưng được sống muôn đời” (Gn 3: 16). Quả thực, Hài Nhi Giêsu là một “Món Quà” thật cao quý và vô giá mà Thiên Chúa đã ban tặng cho nhân loại và từng người chúng ta một cách nhưng không. Điều quan trọng là chúng ta có sẵn sàng mở rộng tâm hồn để đón nhận “Món Quà” đó hay không?

Qua những sinh hoạt thật bận rộn và nhộn nhịp của giáo xứ trong những ngày vừa qua đã cho tôi biết được hầu hết trong tất cả chúng ta đã chuẩn bị một cách sẵn sàng về mặt trang trí bên ngoài cũng như chuẩn bị bên trong tâm hồn để đón mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh. Ban Trang Trí đã bắt chập thời tiết mưa gió, lạnh lẽo để cố gắng làm xong phần hang đá và giăng đèn. Các Ca Đoàn và Hội Đoàn đã ráo riết chuẩn bị cho Đêm Diễn Nguyệt Thánh Ca. Các em thiếu nhi Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang đang gấp rút tập Diễn Hoạt Cảnh Giáng Sinh trong đêm Lễ Vọng. Một số đồng đạo quý ông bà và anh chị em đã đi tham dự đầy đủ các ngày Tĩnh Tâm Mùa Vọng do Cha Giuse Nguyễn Việt Hưng, ICM, Bề Trên Tu Hội Tận Hiến Nhập Thể hướng dẫn. Quý Cha miệt mài ngồi tòa giải tội cho hàng ngàn giáo dân đến lãnh nhận ơn hòa giải với Chúa và với tha nhân.

Mùa Giáng Sinh năm nay là năm thứ 5 tôi phục vụ tại Trung Tâm Mục Vụ Đông Nam Á và Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang rất thân yêu. Trong dịp cuối năm 2013 tôi muốn dùng lá thư này để bày tỏ lòng tri ân sâu xa nhất của tôi đến quý anh chị trong Hội Đồng Giáo Xứ, các ban ngành, đoàn thể, các hội đồng hương và toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em đã rất quảng đại đóng góp của cải vật chất, rất nhiệt thành hy sinh thì giờ và khả năng để cùng cộng tác với tôi và quý Cha phó điều hành Giáo Xứ mỗi ngày một phát triển về mọi mặt trong tình yêu thương và hợp nhất. Nếu trong năm qua vì vô tình chúng tôi có làm mất lòng ai thì xin đón nhận nơi chúng tôi lời xin lỗi rất chân thành, và xin vì lòng yêu mến Chúa và giáo xứ quý vị sẵn sàng tha thứ và bỏ qua cho chúng tôi.

Thay mặt cho quý cha phó, quý cha hưu dưỡng và Hội Đồng Giáo Xứ, tôi mến chúc toàn thể quý ông bà và anh chị em trong Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang và Trung Tâm Mục Vụ Đông Nam Á: một Mùa Giáng Sinh thật an bình, thánh đức, ấm đượm tình Chúa Hài Đồng, tình gia đình, bà con, bạn hữu và một Năm Mới Dương Lịch 2014 được dồi dào sức khỏe, bình an và hạnh phúc trong bàn tay quan phòng của Thiên Chúa.

Lm. Barthôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D.
Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483

Cell: 503 - 853 - 0975

Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy

9:00AM - 5:30PM

Đóng cửa: Chúa Nhật

2448 SE 98th Ave. Ste # 1

Portland, OR 97216



Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Thuyết Trần, MD. PhD.

Bác Sĩ Gia Đình Internal Medicine



PHONE: (503) 875-8715
FAX: (800) 438-3124
E-mail: young.tran@kofc.org
Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA

FIELD AGENT

KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street,
Hillsboro, OR 97123
Main : (503) 735 - 7300



TOM NGUYEN
Sales Consultant
tom.nguyen@lhm.com
Cell : (503) 544 - 1907

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!

503-208-2589

503-706-8834

M & J

Insurance Agency Auto Home Commercial

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-388**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: **503.777.8005**

www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C

phục vụ

8106 NE Wasco St., Portland OR 97213 (503) 255 8258
{ thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

tận tâm

Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

uy tín

■ Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi ■

■ Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm ■

xuất sắc

■ Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quỹ y ■
không có bảo hiểm.



Thanhlong Pham MD



Phở Hùng

3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam

139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>



Northwest Merchants

nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**

Web: www.nwmerchants.com

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES				
(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =		\$		

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)			
	%	QTY	Total
ASIA Tour Travel	1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)			
	%	QTY	Total
JCPenney \$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart \$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's \$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids \$100	16.00%		\$
Macy's \$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls \$25 / \$100	7.00%		\$
Nike \$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic \$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25	8.00%		\$
Sears \$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target \$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20	1.50%		\$
Wal-Mart \$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 503 - 206 - 9890
 971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812

ALPINE MORTGAGE PLANNING
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350
 CLACKAMAS, OR 97015
 CELL 503-997-9571
 OFFICE 503-496-3834
 FAX 503-496-3835
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card

Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER


An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815




GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được

50%

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



Pinless Calling

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

